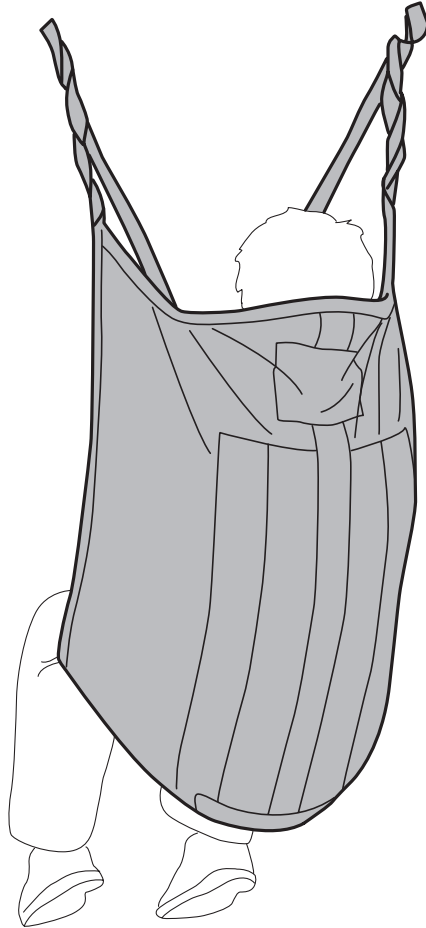
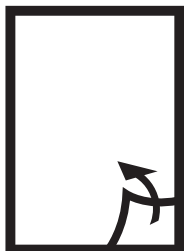


# Nova Standard high / high net

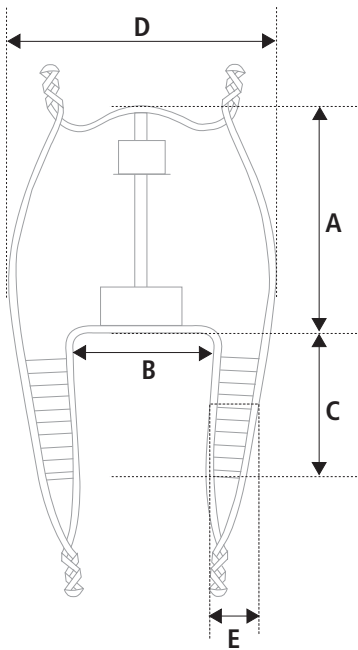
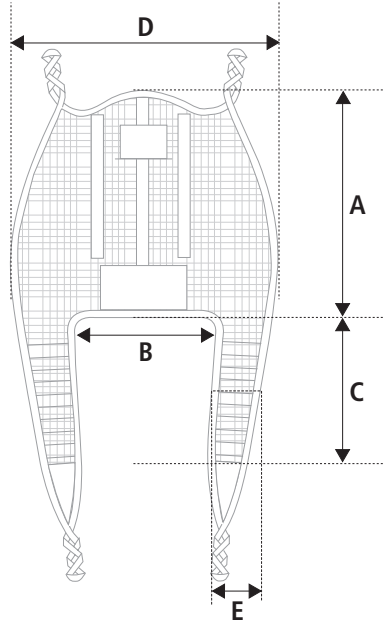
## Manual



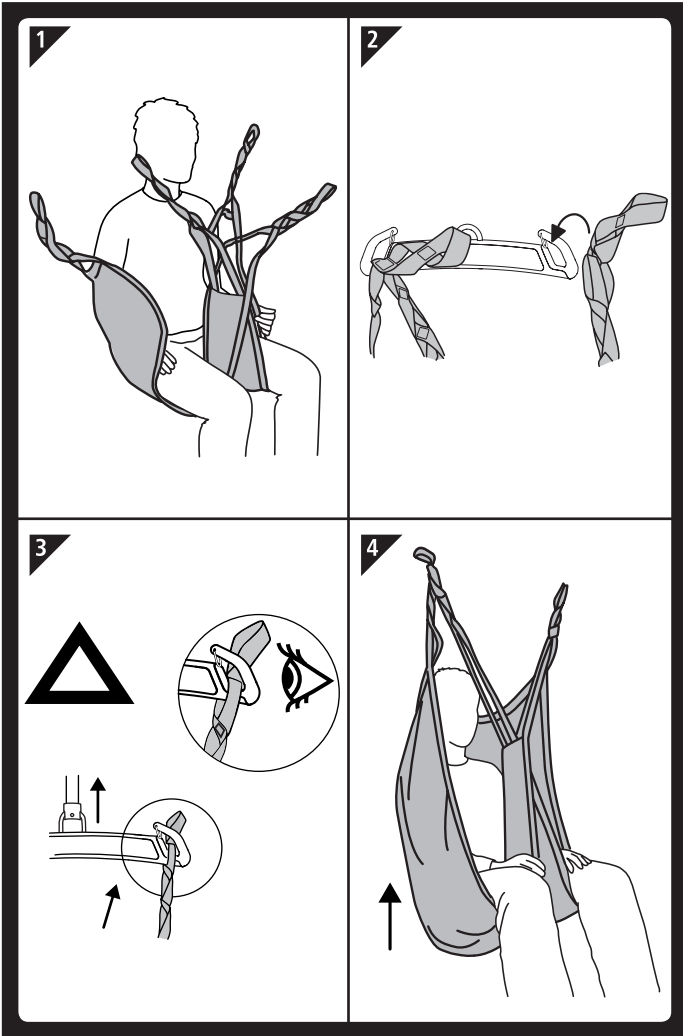


**A**

	XS	S	M	L	XL	XXL
A	70	80	95	100	103	105
B	26	28	56	56	64	72
C	26	47	47	47	54	54
D	70	89	103	108	116	124
E	16	18	19	20	20	20



	XS	S	M	L	XL	XXL
A	70	80	95	100	103	105
B	25	29	53	53	64	72
C	28	46	46	46	55	55
D	68	84	100	105	116	124
E	16	17	19	20	20	20





---

**DA** Indhold

---

<b>Generelt</b> .....	4
<b>Egenskaber</b> .....	4
<b>Håndtering</b> .....	5
Vær opmærksom på.....	5
Praktisk håndtering .....	6
Fejlkilder/ Brugeren sidder ikke godt .....	6
<b>Rengøring</b> .....	7
<b>Tilbehør</b> .....	7

---

**DE** Inhalt

---

<b>Allgemeine Informationen</b> .....	8
<b>Eigenschaften</b> .....	8
<b>Gebrauch</b> .....	9
Achtung .....	9
Praktischer Gebrauch.....	10
Fehlerquellen/ Falsche Sitzposition.....	10
<b>Reinigung</b> .....	11
<b>Zubehör</b> .....	11

---

**EN** Contents

---

<b>General information</b> .....	12
<b>Properties</b> .....	12
<b>Operation</b> .....	12
Remember .....	13
Practical operation.....	14
Sources of errors/ User sitting incorrectly .....	14
<b>Cleaning</b> .....	15
<b>Accessories</b> .....	15

---

**FR** Table des matières

---

<b>Informations générales</b> .....	16
<b>Propriétés</b> .....	16
<b>Fonctionnement</b> .....	17
Mémo.....	17
Utilisation pratique.....	18
Sources d'erreur/ Position incorrecte de l'utilisateur.....	18
<b>Nettoyage</b> .....	19
<b>Accessoires</b> .....	19

---

**FI** Sisältö

---

<b>Yleistä</b> .....	20
<b>Ominaisuudet</b> .....	20
<b>Käsittely</b> .....	21
Huomioitavaa.....	21
Käsitteilykäytännöt.....	22
Virheellisyysdet/ Käyttäjä ei istu mukavasti.....	22
<b>Puhdistus</b> .....	23
<b>Lisävarusteet</b> .....	23

---

**NO** Innhold

---

<b>Generelt</b> .....	24
<b>Egenskaper</b> .....	24
<b>Håndtering</b> .....	25
Noe å tenke på.....	25
Praktisk håndtering .....	26
Feilkilder/ Brukeren sitter ikke godt.....	26
<b>Rengjøring</b> .....	27
<b>Tilbehør</b> .....	27

---

**SV** Innehåll

---

<b>Allmänt</b> .....	28
<b>Egenskaper</b> .....	28
<b>Handhavande</b> .....	29
Att tänka på.....	29
Praktiskt handhavande .....	30
Felkällor/ Brukaren sitter inte bra.....	30
<b>Rengöring</b> .....	31
<b>Tillbehör</b> .....	31

DA

## Generelt

Tak fordi du har valgt et sejl fra Etac.

Etacs sejl er testede af akkrediterede og uafhængige testinstitutter og opfylder kravene i henhold til det medicinske direktiv for klasse 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Sejlene opfylder desuden kravene i henhold til standard EN ISO 10535.

Brugeren i denne manual er den person, der løftes. Hjælperen er den person, der placerer sejlet på brugeren.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er en risiko for brugerens ellers hjælperens sikkerhed.**

For kombinationer med løftere af andet fabrikat end Etacs henviser vi til gældende samarbejdsaftale udgivet af Hjælpmedels-Center Väst og Hjælpmedelinstitutet. For yderligere information, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vore produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på skitser eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af sejlet.

For yderligere information om Etacs sortiment inden for sejl og løftere, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

DA

## Egenskaber

Sejlet har høj ryg, delte benstropper og medium udskæring. Sejlet har et centreringsbånd på ryggen og en lomme bagpå for at lette korrekt placering af sejlet.

Sejlet kan anvendes ved forflytninger


til og fra liggende stilling eller forflytninger til og fra siddende stilling.

På XS-sejl er der syet et bånd/velcrobånd på (102 cm).

Godkendt til brugere op til 350 kg.



## Vær opmærksom på

- For at undgå skader i forbindelse med håndtering og brug af udstyret, skal denne manual omkring sejl og tilhørende løft læses grundigt igennem.
- Det er vigtigt at vælge  korrekt størrelse.
- Sejlet anbefales ikke til personer med benamputation.
- Det er vigtigt, at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.
- Kontroller sejlet regelmæssigt, specielt efter vask. Vær særligt opmærksom på slid og skader på sømme, stof, stropper og stropringe.
- Anvend aldrig beskadiget tilbehør
- Anvend aldrig et defekt sejl.
- Sejlet bør ikke opbevares i direkte sollys.
- Hvorvidt en forflytning kræver en eller flere hjælpere, vurderes i hver enkelt situation.
- Planlæg forflytningen på forhånd så den sker så trygt og problemfrit som muligt.
- Det er vigtigt at kontrollere, om stropperne er placeret rigtigt på løftebøjlen, når stropperne er helt udstrakte, men inden brugeren er løftet op fra underlaget.
- Løft aldrig en bruger højere op fra underlaget end nødvendigt for at gennemføre forflytningen.
- Efterlad aldrig en bruger alene uden tilsyn i en løftesituation.
- Hvis det benyttede løfteåg er udstyret med en spærring, som skal forhindre utilsigtet afkrogning, skal denne spærring fungere. Løfteåg, hvor denne spærring mangler eller ikke fungerer, må ikke bruges.

## Praktisk håndtering

fig. B



**Sørg for at hjulene på kørestol, seng, briks etc. er låst under forflytningen.**

1. Placer sejlet på brugeren. Sørg for at brugerens arme er på indersiden.
2. Hæng sejlet op i løfteågets kroge.
3. Stræk sejlets stropper uden at løfte brugeren. Kontroller at sejlet sidder korrekt i krogene og på brugeren.
4. Løft brugeren, dog ikke højere end nødvendigt.

### Fejlkilder/Brugeren sidder ikke godt

- Har sejlet den rette størrelse?  
Sejlet er for lille, når bensstropperne ikke når rundt om mindst det halve af lårets inderside og løfteåget kommer for tæt på ansigtet.
- Er sejlet korrekt placeret?  
Sejlet blev måske ikke trukket tilstrækkelig langt ned i ryggen, da det blev sat på.
- Løfter alle stropperne samtidig?  
Hvis sejlets bånd løfter ujævnt, indebærer det, at sejlet kan glide op i ryggen og brugeren glider dermed ned i sejlets udskæring.
- Sørg for at benstropperne er korrekt placeret på lårene.
- Er stropringene kombineret/monteret korrekt på løfteåget i henhold til den individuelle anbefaling?
- Er benstropperne monteret korrekt i henhold til den individuelle anbefaling (krydset/ukrydset)?
- Har brugeren tøj på i en glat kvalitet, glider han/hun lettere ud af sejlet.

DA

## Rengøring

Vaskbar op til 90° C.

Tørretumbling ved højst 45° C.

**BEMÆRK!**

Må ikke klorbleges, autoklaveres eller udsættes for kemisk vask.

Sejlet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontroller at der ikke er skader ved sømme, stof, stropper og stropringe.



Reparer aldrig selv et sejl. Et slidt sejl må ikke anvendes.



DA

## Tilbehør

### Forlængerstrop

Anvendes i situationer, hvor der er behov for at forlænge løftestroppen på sejlet eller til at samle benstrop-per.

Findes i længderne 14 cm eller 18 cm. Sælges i pose stykvis.

### Hovedstøtte

Hjælper med til at holde hovedet i lave sejl og giver ekstra støtte i høje sejl.

Skal monteres i løftesejlet.

### Afmærkningsbånd

Afmærkningsbånd til afmærkning af afprøvet stropring på sejlet ved løft.

Leveres med hvert sejl i plasticpose med 2 stk. Kan desuden købes som tilbehør.

### Ekstra polstring

Er beregnet til brugere som er meget trykfølsomme eller kræver ekstra komfort. Er fremstillet af blødt og behageligt imiteret lammeskind i polyester. Sælges som par.



## Allgemeine Informationen

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Sling-Hebetuch von Etac entschieden haben.

Sling-Hebetücher von Etac wurden von offiziellen, unabhängigen Prüfstellen getestet und erfüllen die Anforderungen der Richtlinie für medizinische Produkte der Klasse 1 (MDD 93/42/EEC).

Die Sling-Hebetücher erfüllen außerdem die Anforderungen der Norm ISO 10535.

Der Begriff "Benutzer" bezeichnet in diesem Handbuch die Person, die angehoben wird. Der "Helfer" ist die Person, die das Sling-Hebetuch benutzt.



**Dieses Symbol erscheint im Handbuch als Ergänzung zum Text, wenn besondere Vorsicht geboten ist, um eine Gefährdung des Benutzers oder Helfers zu vermeiden.**

Etac arbeitet ständig an der Verbesserung seiner Produkte. Das Recht auf jederzeitige Änderungen an unseren Produkten bleibt deshalb vorbehalten. Abmessungen in den Zeichnungen oder anderswo sind lediglich Richtwerte.

Wir übernehmen keine Haftung für Druckfehler oder fehlende Angaben.

Garantie: Zwei Jahre auf Material- und Fertigungsmängel bei sachgemäßem Gebrauch.

Weitere Informationen über Sling-Hebetücher und Lifter von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).



## Eigenschaften

Das Hebetuch Standard Hoch/Hoch Netz hat ein hohes Rückenteil, eine zweiteilige Beinunterstützung und einen mittelgroßen Ausschnitt.


Mit Zentriergurt um den Rücken und Tasche an der Unterseite für einfache Positionierung.

Das Hebetuch kann für das Heben in und aus liegender Position oder Sitzposition benutzt werden.

Ein Klettband (102 cm) ist an dem XS-Hebetuch angenäht.

Zugelassen für Benutzer bis max. 350 kg.

## Achtung

- Lesen Sie das Lifter- und Hebetuch-Handbuch, um Verletzungen bei der Handhabung oder Anwendung zu vermeiden!
- Die richtige Größe ist ein wichtiger Faktor. 
- Das Sling-Hebetuch wird für beinamputierte Personen nicht empfohlen.
- Die Hinweise zur Durchführung eines Transfers müssen genau beachtet werden. Etac bietet Schulungen und Hilfe für Pflegepersonal an. Weitere Informationen erhalten Sie von Etac.
- Das Hebetuch muss regelmäßig kontrolliert werden, insbesondere nach dem Waschen. Achten Sie besonders auf Abnutzungserscheinungen und Beschädigungen an den Nähten, am Material sowie an den Gurten und Schlaufen.
- Beschädigtes Hebezubehör darf nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Hebetuch!
- Das Hebetuch darf nicht in direktem Sonnenlicht gelagert werden.
- Lassen Sie sich bei Bedarf von einem oder mehreren zusätzlichen Helfern helfen.
- Durch Vorausplanung des Hebevorgangs stellen Sie sicher, dass der Hebevorgang sicher und so reibungslos wie möglich vonstatten geht.
- Die sachgemäße Befestigung der Gurte am Tragarm ist unbedingt bei gespannten Gurten und vor Aufnahme des Benutzers zu prüfen.
- Heben Sie den Benutzer niemals auf eine höhere Höhe, als für die Ausführung des Hebevorgangs tatsächlich nötig ist.
- Lassen Sie den angehobenen Benutzer niemals unbeaufsichtigt.
- Wenn der Lifter über einen Bügel zur Verhinderung von unbeabsichtigtem Lösen verfügt, muss sich dieser Bügel in ordnungsgemäßem Zustand befinden. Lifter ohne Bügel oder mit nicht ordnungsgemäß funktionierendem Bügel dürfen nicht verwendet werden.

Praktischer Gebrauch

Abb. B



**Rollstühle, Betten, Liegen usw. müssen während des Transfers festgestellt sein.**

1. Hebetuch um den Benutzer legen. Die Arme des Benutzers müssen außen liegen.
2. Hebetuch an den Haken am Tragarm befestigen.
3. Gurte anspannen, ohne jedoch den Benutzer anzuheben. Kontrollieren Sie, dass das Hebetuch richtig aufgehängt ist und der Benutzer richtig im Hebetuch sitzt.
4. Heben Sie den Benutzer an und achten Sie dabei darauf, ihn/sie nicht höher als unbedingt nötig anzuheben.

#### Fehlerquellen/Falsche Sitzposition

- Hat das Hebetuch die richtige Größe ? Das Hebetuch ist zu klein, wenn die Schenkelteile nicht mindestens bis zur Hälfte der Oberschenkelinnenseite herumreichen und der Tragarm zu nah am Gesicht ist.
- Ist das Hebetuch korrekt positioniert? Das Hebetuch wurde beim Anlegen unter Umständen nicht weit genug am Rücken heruntergezogen.
- Spannen sich alle Gurte gleichzeitig? Wenn die Gurte sich nicht gleichzeitig spannen, kann das Hebetuch am Rücken hochrutschen und der Benutzer rutscht in die Gurtschlinge.
- Versichern Sie sich, dass die Schenkelteile korrekt an den Oberschenkeln positioniert sind.
- Ist das Hebetuch gemäß der individuellen Verordnung befestigt?
- Ergibt sich durch eine getrennte Befestigung der Schenkelteile ein erhöhtes Risiko, dass der Benutzer herausrutscht?
- Falls der Benutzer Kleidung aus rutschigem Material trägt, kann er/sie leichter aus dem Hebetuch herausrutschen?

DE

## Reinigung

Waschbar bis 90 °C.

Wäschetrockner bis 45 °C.

Beachten! Nicht bleichen, chemisch reinigen oder autoklavieren.

Das Hebetuch muss regelmäßig, am besten vor jedem Gebrauch und insbesondere nach jeder Wäsche, kontrolliert werden.

Achten Sie auf Abnutzungserscheinungen und Beschädigungen an den Nähten, am Material sowie an den Gurten und Schlaufen.



**Beachten! Niemals versuchen, das Hebetuch selbst zu reparieren. Verschlissene Hebetücher dürfen auf keinen Fall benutzt werden.**



DE

## Zubehör

### Verlängerungsgurt

Für spezielle Sitzpositionen, Sitzwinkel oder Hubhöhen.

Erhältlich in Längen zu 14 cm oder 18 cm, besonderer Verkauf, in Tüten.

### Zusätzliche Polsterung

Für Anwender mit erhöhter Drucksensibilität oder erhöhtem Komfortbedarf gedacht. Hergestellt aus einer weichen und angenehmen Schaflederimitation aus Polyester. Wird paarweise verkauft.

### Markierungsband

Markierungsband zum Markieren von Schlaufenpositionen, die zum Heben des Hebetuchs ausprobiert wurden.

Pro Hebetuch sind zwei Markierungsbänder inbegriffen, in Plastiktüten. Auch als Zubehör erhältlich.

### Kopfstütze

Hilft den Kopf in niedrigen Gurten zu halten und gibt zusätzliche Unterstützung in höheren Gurten. Wird am Hebegurt befestigt.



## General information

Thank you for choosing a sling from Etac.

Etac's slings is tested by accredited and independent testing institutes and comply with the requirements of the Medical Devices Directive Class 1 products (MDD 93/42/EEC).

The slings also comply with the requirements in standard ISO 10535.

In this manual, the user is the person being lifted.

The assistant is the person operating the sling.



**This symbol appears in the manual along with text.**

**It indicates a need for caution when the safety of the user or assistant may be at risk.**

Etac continuously makes improvements to our products. We therefore reserve the right to make changes to our products without prior notice. The dimensions shown in the drawings or other material are for guidance only.

We cannot be held responsible for any printing errors or omissions.

Warranty: Two years for material and manufacturing defects with correct use.

For further information on Etac's range of slings and lifts, see [www.etac.com](http://www.etac.com).



## Properties

The sling has a high back, divided leg support and a medium cut.

The sling has a centred band at the back and pockets at the bottom to make it easier to position correctly.


The sling can be used for lifting to and from a lying position or for lifting to and from a sitting position.

There is a strap with Velcro measuring 102 cm (40") sewn on to the XS sling.

Approved for users up to 350 kg/770 lbs.



## Remember

- In order to avoid injury during handling and use, please read through the lift and sling manual.
- It is important to choose the right size. 
- This sling is not recommended for people with an amputated leg(s).
- It is important to follow the instructions on how to perform a transfer.
- Check the lifting sling regularly, particularly after washing. Pay particular attention to wear and damage to seams, material, straps and loops.
- Do not use damaged lifting accessories.
- Never use a defective lifting sling!
- The sling should not be stored in direct sunlight.
- If required, consider using one or more co-assistants from time to time.
- Plan the lifting operation prior to the lift to ensure it takes place as safely and as smoothly as possible.
- It is important to check that the straps are correctly fastened to the slingbar once the straps are fully stretched, but before the user is lifted from the support.
- Never lift a user higher from the ground than is necessary to perform the lift.
- Never leave a user unattended in a lifting situation.
- If the lifting frame which is used has a catch to prevent accidental unhooking, the catch must be in working condition. Lifting frames without a catch or where the catch does not work must not be used.

Practical operation

fig. B



**Make sure that the wheels of a wheelchair, bed, bunk, etc. are locked during operation.**

1. Fit the sling around the user. Make sure the user's arms are on the inside.
2. Suspend the sling from the hooks on the slingbar.
3. Tension the straps of the sling without lifting the user. Check that the sling is correctly suspended from the hooks and is correctly fitted around the user.
4. Lift the user, taking care not to lift him/her any higher than is necessary.

## Sources of errors/User sitting incorrectly

- Is the lifting sling the right size? The lifting sling is too small if the leg supports do not reach at least halfway down the inside of the thigh and the slingbar is too close to the face.
- Is the lifting sling positioned correctly? The lifting sling may not have been pulled far enough down the back when being fitted round the user.
- Are all the straps lifting simultaneously? If the sling straps lift unevenly, the sling may slide up the user's back, causing the user to slip down into the sling hole.
- Ensure the leg supports are correctly positioned on the thigh.
- Is the sling connected correctly according to individual prescription?
- Do separately connected leg supports increase the risk of the user slipping out?
- If the user is wearing clothing made of slippery material, does he/she slide down/out of the sling more easily?

EN

## Cleaning

Washable up to 90 °C/194 F.

Tumble-dry up to 45 °C/113 F

NB! Do not bleach, autoclave or dry-clean

The sling must be checked on a regular basis, preferably before each use but especially carefully after washing.

Check there is no wear and damage to seams, material, straps and loops.



**NB! Never repair a sling yourself. A worn sling must never be used.**



EN

## Accessories

### Extension strap

For use in situations where a particular seated position, sitting angle or lifting height is required.

Available in lengths 14 cm/ 6 Inches or 18 cm/7 Inches, sold separately in bags.

### Headrest

Helps to keep head in place in low harnesses and provides extra support in high harnesses. Attached in the lift harness.

### Marking straps

Marking straps for marking tested loop positions on the sling for lifting.

Two supplied with every sling in plastic bags. Can also be purchased as an accessory.

### Extra padding

Intended for users that are extra sensitive to pressure or require extra comfort. Manufactured in soft and pleasant sheepskin imitation polyester. Sold in pairs.



## Informations générales

Nous vous remercions d'avoir choisi cette toile Etac.

Les toiles Etac sont testées par des organismes accrédités indépendants et sont conformes aux normes de la Directive relative aux dispositifs médicaux pour les produits de classe 1 (DDM 93/42/CEE).

Les toiles sont également conformes aux exigences de la norme ISO 10535.

Dans ce manuel, l'utilisateur désigne la personne soulevée.

L'aidant est la personne actionnant la toile.



**Ce symbole accompagne le texte dans certaines parties du manuel. Il indique la nécessité de faire preuve de prudence lorsque la sécurité de l'utilisateur ou de l'aidant est en jeu.**

Etac apporte constamment des améliorations à ses produits. Nous nous réservons donc le droit de procéder à des modifications de nos produits sans préavis. Les dimensions fournies dans les schémas ou autres documents sont uniquement données à titre indicatif.

Nous ne pouvons être tenus pour responsables d'éventuelles erreurs d'impression ou omissions.

Garantie : deux ans sur le matériel et les vices de fabrication en cas d'usage correct.

Pour de plus amples informations sur la gamme de toiles et lève-personnes Etac, rendez-vous sur [www.etac.com](http://www.etac.com).



## Propriétés

La toile Nova avec appui-tête présente un dossier haut, un support de jambes séparé et une découpe moyenne.

La toile a une bande centrale dans le dos et des poignées en bas pour faciliter son positionnement.


La toile peut être utilisée pour un

transfert depuis ou vers une position couchée ou assise.

Une bande Velcro mesurant 102 cm (40») est cousue sur la toile XS.

Usage approuvé chez les personnes jusqu'à 350 kg (770 livres).

## Mémo

- Pour éviter les blessures pendant le maniement et l'utilisation, veuillez lire en intégralité les manuels du lève-personne et de la toile.
- Il est important de choisir la bonne taille. 
- Cette toile n'est pas recommandée pour les personnes amputées d'une jambe (ou des deux).
- Il est important de respecter les instructions sur la réalisation du transfert.
- Contrôlez régulièrement la toile de levage, notamment après lavage. Surveillez tout particulièrement l'usure et les dommages au niveau des coutures, des matériaux, des sangles et des boucles.
- N'utilisez pas les accessoires de transfert s'ils sont endommagés.
- N'utilisez jamais une toile de levage défectueuse !
- La toile doit être stockée à l'abri du soleil.
- Si nécessaire, faites-vous accompagner d'autres aidants à l'occasion.
- Planifiez le transfert à l'avance pour vous assurer qu'il s'effectue en toute sécurité et sans à-coups.
- Il est important de vérifier que les sangles sont correctement fixées à la barre de préhension une fois qu'elles sont totalement étirées, avant que l'utilisateur ne soit soulevé du support.
- Ne soulevez jamais l'utilisateur plus haut que nécessaire pour le transfert.
- Ne laissez jamais l'utilisateur sans surveillance lorsqu'il est en cours de transfert.
- Si l'anse utilisée est équipée d'un dispositif empêchant un détachement accidentel, il convient que ce dernier fonctionne. L'anse ne doit pas être utilisée si le dispositif est manquant ou ne fonctionne pas.

Utilisation pratique

fig. B



**Assurez-vous que les roues de la chaise roulante, du lit, du brancard, etc. sont verrouillées pendant l'opération.**

1. Ajustez la toile autour de l'utilisateur. Veillez à laisser les bras de l'utilisateur à l'intérieur.
2. Suspendez la toile aux crochets de la barre de préhension
3. Étirez les sangles de la toile sans soulever l'utilisateur. Vérifiez si la toile est correctement suspendue aux crochets et si elle est bien positionnée autour de l'utilisateur.
4. Soulevez l'utilisateur, en veillant à ne pas le lever plus que nécessaire.

#### Sources d'erreur/position incorrecte de l'utilisateur

- La taille de la toile de levage est-elle correcte ?
  - La toile est trop petite si le support de jambes n'atteint pas au moins le milieu des cuisses à l'intérieur et si la barre de préhension est trop près du visage.
- La toile est-elle correctement positionnée ? Il peut arriver qu'elle ne soit pas assez tirée dans le bas du dos lors de son installation autour de l'utilisateur.
- Le transfert est-il simultané sur toutes les sangles ? Si les sangles de la toile agissent sans harmonie, elle peut bouger du dos de l'utilisateur et ce dernier peut glisser dans l'espace de la toile laissé béant.
- Assurez-vous que les supports de jambes sont correctement positionnés sur la cuisse.
- La toile est-elle correctement adaptée selon la prescription individuelle ?
- Est-ce que le fait que le support de jambes soit séparé augmente le risque de glissement de l'utilisateur ?
- Si l'utilisateur porte des vêtements dont la matière est glissante, peut-il tomber ou glisser plus facilement de la toile ?

FR

## Nettoyage

Lavable à 90° C (194° F).

Séchage en machine à 45° C (113° F).

Remarque : n'utilisez pas d'eau de javel, d'autoclave ou de nettoyage à sec.

La toile doit être contrôlée à intervalles réguliers, de préférence avant chaque utilisation mais surtout très soigneusement après lavage.

Vérifiez l'absence d'usure ou de dommages.



**Remarque : ne réparez jamais la toile vous-même. Ne l'utilisez pas si elle est usée.**



FR

## Accessoires

### Rallonges pour sangles

S'utilisent dans les cas où des positions assises, des angles d'assise ou des hauteurs de transfert particuliers sont recherchés.

Disponibles en 14 cm (6 pouces) ou 18 cm (7 pouces), vendues en sacs séparés.

### Appuie-tête

Aide à maintenir la tête dans les toiles basses et apporte un soutien supplémentaire dans les toiles hautes. Se fixe dans la toile de levage.

### Sangles de repérage

Sangles de repérage permettant de conserver les positions des boucles sur la toile pour le transfert.

Deux fournies avec chaque toile dans des sacs en plastique. Également disponibles en accessoire.

### Rembourrage supplémentaire

Destiné aux personnes particulièrement sensibles à la pression ou requérant un confort supplémentaire. Fabriqué en peau de mouton synthétique souple et douce en polyester. Se vend par paire.

FI

## Yleistä

Kiitämme Teitä siitä, että olette valinneet Etacin nostoliinan.

Riippumaton ja valtuuden saanut testaustilasto on testannut nostoliinat, ja ne täyttävät lääkintälaitteiden säännösten (MDD 93/42/EEC) mukaisesti kaikki vaatimukset, jotka ovat säädetty luokan I tuotteille.

Nostoliinat ovat myös ISO 10535 –standardin mukaisia.

Tässä käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä. Avustaja on henkilö, joka ohjaa henkilönostinta.



**Tällainen merkki esiintyy käyttöohjeessa tekstin yhteydessä. Se kiinnittää huomiota sellaiseen tilanteeseen, jossa käyttäjän tai avustajan turvallisuus voi vaarantua.**

Muiden valmistajien kuin Etacin henkilönostimia käytettäessä neuvomme kääntymään apuvälinekeskuksen tai apuvälinelaitoksen puoleen, jotta he antavat ohjeistusta nostoliinojen yhteensopivuudesta.

Etac parantaa jatkuvasti tuotteitaan. Pidätämme siksi oikeuden tuotteidemme muutoksiin ilman edeltä tapahtuvaa ilmoitusta. Mitat, jotka annetaan piirroksissa tai muu materiaalia ovat vain ohjeellisia.

Pidätämme oikeudet muutoksiin.

Takuu: Kaksi vuotta materiaalille ja valmistusvirheille asianmukaisessa käytössä.

Enemmän tietoa Etacin nostoliinasta ja nostinvalikoimasta sivulla [www.stiegelmeyer.fi](http://www.stiegelmeyer.fi)

FI

## Ominaisuudet

Standard high/high net nostoliinassa on korkea selkä, jaetut alaraajatuet ja keskisuuri leikkaus. Takaosan keskuskorkeus ja alhaalla oleva tasku helpottavat paikalleen asettamista oikeaan asentoon.


Nostoliinaa käytetään nostettaessa makaavaan tai istuvaan asentoon tai niistä ylös.

XS-nostoliinassa on kiinniommeltu tarranauha (102 cm).

Soveltuu käyttäjälle enimmäispainoltaan 350 kg.



## Huomioitavaa

- Nostoliinan käyttöohje on luettava huolellisesti läpi, jotta vältettäisiin käytössä ja käsittelyssä tapahtuvat vahingot.
- On tärkeää valita oikea  koko.
- Nostoliinaa ei suositella henkilölle, jonka jalka/jalat on amputoitu.
- On tärkeää, että huomioidaan nostoa koskevat käyttöohjeet. Etac tarjoaa hoitohenkilöstölle apuaan ja tarvittavaa koulutusta. Lisätietoja tarvittaessa ottakaa yhteys Etaciin.
- Nostoliinan kunto pitää tarkistaa säännöllisesti ja erityisesti pesun jälkeen. Tarkasti huomioitava on tällöin kulumiskohdat ja saumojen kunto, liina, hihna ja hihnasilmukat.
- Viallisia nostolisävarusteita ei saa käyttää.
- Viallisen nostoliina käyttö on kielletty!
- Nostoliinaa ei pidä säilyttää suorassa auringonvalossa.
- Tarvitaanko yksi tai useampi avustaja, se arvioidaan tapaus tapaukselta.
- Ennen nostoa suunnitellaan nostamishetki, jotta se tapahtuisi mahdollisimman turvallisesti ja miellyttävästi.
- On tärkeää tarkistaa hihnan oikea asentaminen nostokaareen silloin, kun hihna on levitetty valmiiksi, mutta ennen kuin käyttäjää nostetaan alustalta.
- Käyttäjää ei saa koskaan nostaa korkeammalle kuin on tarpeellista noston kannalta.
- Käyttäjää ei saa jättää valvomatta nostotilanteeseen.
- Jos käytettävässä nostokaareessa on tahattoman koukusta irtoamisen estävä pidäke, pidäkkeen on oltava toiminnassa. Nostokaarta, josta tämä pidäke puuttuu tai se ei toimi, ei saa käyttää.

Käsittelykäytännöt

kuva B



**Pyörätuolin, sängyn tai  
vuoteen pyörien on oltava  
lukitsematta nostotilan-  
teessa.**

1. Nostoliinaa sovitetaan käyttäjän päälle. Käsivarsien on oltava sisäpuolella.
2. Nostoliina ripustetaan nostokaarien koukkuihin.
3. Nostoliinan hihnoja levitetään nostamatta käyttäjää. Tarkistetaan, että nostoliina on oikein koukuissa ja että se soveltuu hyvin käyttäjälle.
4. Käyttäjä nostetaan, ei kuitenkaan korkeammalle kuin on tarpeellista.

**Virheellisyydet/Käyttäjä ei istu mukavasti**

- Onko nostoliinan koko oikea? Nostoliina on liian pieni, kun alaraajojentuet eivät yletä vähintään puoleen väliin reisien sisäpuolella ja nostokaari tulee liian lähelle kasvoja.
- Onko nostoliina oikein asetettu? Nostoliinaa sovitettaessa sitä ei ole ehkä vedetty tarpeeksi alas selästä.
- Nostavatko kaikki hihnat samanaikaisesti? Nostoliinan hihnojen nostaessa epätasaisesti seurauksena on nostoliinan liukuminen selässä ylöspäin. Siitä seuraa, että käyttäjä valuu alas nostoliinan aukkoon.
- On tarkistettava, että alaraajojentuet ovat asetetut oikein reisiin.
- Onko nostoliina kiinnitetty oikein yksilöllisten ohjeiden mukaisesti?
- Erikseen asennetut alaraajojentuet lisäävät liukumisvaaraa.
- Käyttäjän vaatteiden ollessa liukas-pintaista materiaalia liukuu hän helpommin nostoliinasta alas/ulos.

FI

## Puhdistus

Tuote voidaan pestä 90° C

Kuivauslämpö max 45° C.

Huom!

Ei saa valkaista, lingota eikä pestä kemiallisesti.

Nostoliinan kunto pitää tarkistaa säännöllisesti, mieluiten ennen joka käyttöä, mutta erityisesti pesun jälkeen.

Tarkasti huomioitava on tällöin, ettei mitään kulumiskohtia ja vikoja löydy saumoissa, liinakankaassa, hihnassa tai hihnasilmuksissa



**Huom! Nostoliinaa ei saa koskaan korjata itse eikä kulunutta liinaa saa käyttää.**



FI

## Lisävarusteet

### Pidennyshihna

Käytetään tilanteissa, joissa halutaan tietynlainen istuma-asento, -kulma tai nostokorkeus.

Saatavana 14 cm:n tai 18 cm:n pituuksina, myydään kappaleittain pussissa.

### Päätuki

Auttaa pään pitämisessä paikallaan matalissa valjaissa ja antaa lisätukea korkeissa valjaissa. Kiinnitetään nostovaljaisiin.

### Merkintänauha

Käytetään nostoliinaa sovittaessa merkittäessä lenkkien sijainnit.

Toimitetaan jokaisen nostoliinan mukana 2 kappaleen muovipussissa. Voidaan myös ostaa lisävarusteena.

### Lisäpehmuste

Tarkoitettu käyttäjille, jotka ovat erityisen herkkiä paineelle tai vaativat enemmän mukavuutta. Valmistettu pehmeästä ja miellyttävästä polyesterisestä lampaannahkakäljitelmästä. Myydään pareittain.

NO

## Generelt

Takk for at du valgte et seil fra Etac.

Etac seil er testet av akkreditert og uavhengig testinstitutt, og oppfyller kravene iht. Det Medisinsktekniske Direktiv for klasse1-produkter (MDD 93/42 EEC).

Seilene oppfyller kravene iht. standard EN ISO 10535.

I denne bruksanvisningen er Brukeren den person som løftes. Hjelperen er den person som fester seilet på brukeren.



**Dette symbolet i bruksanvisningen opptre sammen med tekst. Symbolet gjør bruker eller hjelper oppmerksom på at sikkerheten må ivaretas spesielt i nevnte situasjoner.**

Med hensyn til bruk av seil i kombinasjon med løftere av annet fabrikat enn Etacs, henviser vi til gjeldende samarbeidsavtale.

Etac forbedrer sine produkter fortløpende. Vi forbeholder oss retten til å endre produktene uten forvarsel. De mål som oppgis på tegninger og annet materiell er kun veiledende.

Vi tar forbehold om feiltrykk og ufullstendigheter.

Garanti: To år for material – og produksjonsfeil, ved korrekt bruk.

For mer informasjon om Etacs sortiment av seil og løftere: [www.etac.com](http://www.etac.com).

NO

## Egenskaper


Seilet er et helt seil med høy rygg, delte benstøtter og medium skjæring. Seilet har et sentreringsbånd på ryggen, og en lomme i underkant, som gjør det lettere å plassere seilet på riktig vis.

Seilet kan benyttes ved løft til og fra sittende og liggende stilling.

På XS-seilet er det påsydd borrelås (102 cm).

Godkjent for brukere opp til 350 kg.

## Noe å tenke på

- For å unngå skader ved håndtering og bruk skal bruksanvisning for løfter og seil leses.
- Det er viktig å velge  riktig størrelse.
- Seilet anbefales ikke for personer med amputert(e) ben.
- Det er viktig at hjelper har deltatt i opplæring i håndtering av forflytning. Etac tilbyr hjelp og opplæring av pleiepersonell. Kontakt oss for mer informasjon.
- Kontroller løfteseilet regelmessig, spesielt etter hver vask. Vær ekstra oppmerksom på slitasje og skader på sømmer, materiale, stropper og løkker.
- Skadet løftetilbehør skal ikke brukes.
- Skadet løfteseil skal aldri brukes.
- Seilet bør ikke oppbevares i direkte sollys.
- Om det er behov for en eller flere medhjelpere i en løftesituasjon, må det bedømmers fra gang til gang.
- Planlegg løftet, før det tar til, slik at det skjer så trygt og greit som mulig.
- Det er viktig å kontrollere at stropene er korrekt festet på løftebøylen når stropene er ordentlig utstrakt, men før brukeren løftes fra underlaget.
- Løft aldri en bruker høyere fra underlaget enn nødvendig, for å gjennomføre løftet.
- Forlat aldri en bruker uten tilsyn i en løftesituasjon.
- Hvis løftebøylen som brukes har en lås for å hindre ufrivillig avkroking, må låsen fungere. En løftebøyle hvor denne låsen mangler, eller ikke fungerer, skal ikke brukes.



# Håndtering

Praktisk håndtering

fig. B



**Påse at hjulet på rullestolen, sengen eller lignende er låste i løftesituasjonen.**

1. Ta seilet på brukeren. Påse at armene er på innsiden.
2. Heng opp seilet i løftebøylen i løftebøylene i kroker.
3. Strekk seilets stropper uten at brukeren løftes. Kontroller at seilet er korrekt plassert i krokene, og at det er riktig plassert på brukeren.
4. Løft brukeren, men ikke høyere enn nødvendig.

## Feilkilder/Brukeren sitter ikke godt

- Er det valgt riktig størrelse på løfteseilet?
- Løfteseilet er for lite når benstøtten ikke går rundt minst halve lårets innside, og løftebøylen kommer for nær ansiktet.
- Er løfteseilet riktig plassert? Løfteseilet er kanskje ikke dratt tilstrekkelig ned i ryggen under påføring.
- Løfter alle stropper samtidig?
- Hvis løfteseilets stropper løfter ujevnt betyr det at løfteseilet kan gli opp i ryggen, med den følge at brukeren glir ned i løfteseilets hull.
- Påse at benstøttene er riktig plassert på lårene.
- Er seilet korrekt koplet iht. den individuelle beskrivelsen?
- Separat koplede benstøtter øker faren for å gli ut av seilet.
- Har brukeren klær i glatte materialer, er det fare for at han/hun vil gli ned/ut av seilet.



## Rengjøring

Vaskbart opp til 90° C.

Tørketromles ved maks 45° C.

OBS!

Skal ikke blekes med klor, autokla-  
veres eller gjennomgå kjemisk rens.

Seilet skal kontrolleres regelmessig,  
helst før hver bruk, men spesielt nøye  
etter hver vask.

Kontroller at det ikke er slitasje eller  
skader på sømmer, materiale, stropper  
og løkker.



**OBS! Reparer aldri et seil selv, et slitt seil skal ikke brukes.**



## Tilbehør

### Forlengelsesstropper

Brukes i situasjoner der man ønsker  
en bestemt sittestilling, sittevinkel  
eller løftehøyde.

Finnes i lengdene 14 eller 18cm.  
Selges stykkevis i pose.

### Hodestøtte

Støtter hodet ved bruk av lave seil,  
og gir ekstra støtte ved bruk av høye  
seil. Festes i løfteseilet.

### Markeringsbånd

Markeringsbånd for seilets stroppe-  
plassering under løftet.

Leveres med hvert seil i plastpose  
med 2 stk. Kan også kjøpes som til-  
behør.

### Ekstra polstring

Til brukere som er ekstra føl-  
somme for trykk, eller som har  
behov for ekstra komfort. Produsert  
i myk og behagelig saueskinnsimita-  
sjon i polyester. Selges i par.

SV

## Allmänt

Tack för att du valt en sele från Etac.

Etacs selar är testade av ackrediterade och oberoende testinstitut och uppfyller kraven enligt medicintekniska direktivet för klass 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Selarna uppfyller även kraven enligt standard ISO 10535.

I den här manualen är Brukaren den person som lyfts. Hjälparen är den person som applicerar selen.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

För kombinationer med lyftar av andra fabrikat än Etacs, hänvisar vi till gällande Samarbetsavtal utgivet av Hjälpmedels-Center Väst och Hjälpmedelsinstitutet. För mer info se [www.hmcv.se](http://www.hmcv.se)

Etac förbättrar fortlöpande sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande. De mått som anges på ritningar eller annat material är endast vägledande.

Vi reserverar oss för feltryck och ofullständigheter.

Garanti: Två år för material och tillverkningsfel vid korrekt användning.

För mer info om Etac:s sortiment av selar och lyftar se [www.etac.com](http://www.etac.com).

SV

## Egenskaper

Selen har hög rygg, delade benstöd och medium skärning. Selen har ett centeringsband på ryggen och en ficka nedtill som gör det enklare att placera den på rätt sätt.


Selen kan användas vid lyft till och från liggande ställning eller vid lyft till och från sittande ställning.

På XS-selen finns ett band/kardborre fastsytt (102 cm).

Godkänd för brukare upp till 350 kg.



## Att tänka på

- För att undvika skador vid hantering och användning, skall manual för lyft och sele läsas igenom.
- Det är viktigt att rätt storlek är vald. 
- Selen rekommenderas ej för personer med amputerat/amputerade ben.
- Det är viktigt att man tagit del av instruktion om hantering av förflyttning. Etac erbjuder hjälp och utbildningar till vårdpersonal. Kontakta Etac för ytterligare information.
- Kontrollera lyftselen regelbundet, särskilt efter tvätt. Var särskilt uppmärksam på förslitning och skador på sömmar, tyg, band och bandöglor.
- Använd ej skadade lyfttillbehör.
- Använd aldrig en defekt lyftsele!
- Selen bör ej förvaras i direkt solljus.
- Om det behövs en eller flera medhjälpare får bedömas från fall till fall.
- Planera lyftmomentet, före lyft, så att det sker så tryggt och smidigt som möjligt.
- Det är viktigt att kontrollera att banden är rätt påhakade på lyftbygeln när banden är uppsträckta ordentligt, men innan brukaren lyfts från underlaget.
- Lyft aldrig en brukare högre från underlaget än vad som är nödvändigt för lyftets genomförande.
- Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation.
- Om den lyftbygeln som används har en spärr för att förhindra ofrivillig avkrokning måste denna spärr vara i funktion. Lyftbygeln där denna spärr saknas eller är ur funktion får ej användas.

Praktiskt handhavande

fig. B



**Se till att hjulen på rullstol, säng, bräns etc. är låsta under arbetsmomenten.**

1. Applicera selen på brukaren. Se till att armarna är på insidan.
2. Häng upp selen i lyftbygelnns krokar.

3. Sträck selens band utan att brukaren lyfts. Kontrollera att selen sitter rätt i krokarna och är rätt applicerad på brukaren.
4. Lyft brukaren, dock inte högre än nödvändigt.

#### Felkällor/Brukaren sitter inte bra

- Är det rätt storlek på lyftselen? Lyftselen är för liten när benstöden inte når runt minst halva lårens insida och lyftbygeln kommer för nära ansiktet.
- Är lyftselen korrekt placerad? Lyftselen har kanske inte dragits ner tillräckligt långt i ryggen vid applicering.
- Lyfter alla banden samtidigt? Lyfter lyftselsens band ojämnt innebär det att lyftselen kan glida upp i ryggen vilket får till följd att brukaren glider ner i lyftselsens hål.
- Se till att benstöden är rätt placerad på låren.
- Är selen kopplad korrekt enligt den individuella förskrivningen?
- Separat kopplade benstöd ökar urglidningsrisken?
- Har brukaren kläder i hala material, glider hon/han lättare ner/ur selen?

SV

## Rengöring

Tvättbar upp till 90° C.

Torktumling i högst 45° C.

OBS!

Får inte klorblekas, autoklaveras eller kemtvättas.

Selen ska kontrolleras regelbundet helst före varje användning men var särskilt noggrann efter tvätt.

Kontrollera så att inga förslitningar eller skador finns på sömmar, tyg, band och öglor.



**OBS! Reparera aldrig en sele själv, en sliten sele ska aldrig användas.**



SV

## Tillbehör

### Förlängningsband

Används i situationer där man önskar en bestämd sittställning, sittvinkel eller lyfthöjd.

Finns i längderna 14 cm eller 18 cm, säljs i påse styckvis.

### Huvudstöd

Hjälper till att hålla huvudet i låga selar och ger extra stöd i höga selar. Fästs i lyftselen.

### Märkband

Märkband för märkning av utprovad ögleplacering på selen vid lyft.

Levereras med varje sele i plastpåse om 2 st, kan även köpas som tillbehör.

### Extra polstring

Avsedda för brukare som är extra tryckkänsliga eller kräver extra komfort. Tillverkad av mjuk och behaglig fårskinnsimitation i poly-ester. Säljs i par.

Etac Sverige AB

P.O BOX 203, SE-334 24 Anderstorp, Sweden

TELEPHONE CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 00 FAX CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 90

E-MAIL [info@etac.se](mailto:info@etac.se) WEBSITE [www.etac.com](http://www.etac.com)

Etac AS

PB 249, 1501 Moss, Norge

TEL 69 27 59 80 FAX 69 27 09 11

E-MAIL [hovedkontor@etac.no](mailto:hovedkontor@etac.no) INTERNETT [www.etac.no](http://www.etac.no)

Etac A/S

Parallelvej 1, 8751 Gedved, Danmark

TEL 79 68 58 33 FAX 75 68 58 40

E-MAIL [info@etac.dk](mailto:info@etac.dk) HJEMMESIDE [www.etac.dk](http://www.etac.dk)

Etac GMBH

Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, Deutschland

TEL 236 598 710 FAX 236 598 6115

E-MAIL [info@etac.de](mailto:info@etac.de) HOMEPAGE [www.etac.de](http://www.etac.de)